

# **Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature = Successes in nature conservation**

Autor(en): **Schubert, Bernd / Koeppel, Hans-Dietmar**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 3: **Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature = Successes in nature conservation**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ist der Naturschutz auf «Erfolgskurs»? Die grosse Zahl der Aktionen und Veranstaltungen, Medienereignisse und Fachpublikationen im zweiten «Europäischen Naturschutzjahr» lässt dies vermuten. Doch es stellen sich Fragen:

- Wie sind Natur- und Landschaftsschutz wirklich in Politik und Gesellschaft verankert? Stimmen Absichten und Taten überein? Was bringen neuere Gesetze, und wie gut ist ihr Vollzug?
- Ist jede Einzelmassnahme, z.B. für «ökologischen Ausgleich in intensiv genutzten Gebieten», a priori sinnvoll, oder sollte sie Teil eines Konzeptes sein? Haben die Kantone und Gemeinden überhaupt Konzepte?
- Welches Bild von «Natur» und «Landschaft» haben wir? Sind Naturschutz und Gestaltung, Naturschutz und Erhaltung kultureller Werte, z.B. von Gartendenkmälern, unvereinbare Gegensätze oder untrennbare Teile eines Ganzen?

Die Beiträge im ersten Teil des vorliegenden *anthos*-Heftes befassen sich mit diesen Fragen. Im zweiten Teil des Heftes werden gute, ermutigende Beispiele vorgestellt, die auf verschiedene Weise zur Erhaltung und Entwicklung unserer natürlichen Lebensgrundlagen, unserer Landschaften, beitragen.

Das Motto des zweiten Europäischen Naturschutzjahres «Naturschutz auf der ganzen Fläche – auch ausserhalb von Schutzgebieten» ist von jeher ein Grundanliegen der Landschaftsplanung im Sinne einer standortangepassten, ressourcenschonenden, natur- und landschaftsverträglichen Nutzung. Es ist zu hoffen, dass dieses Motto – europaweit proklamiert – auch verstanden und in die Tat umgesetzt wird. Denn nur so kann Natur- und Landschaftsschutz schliesslich erfolgreich sein.

*Bernd Schubert, Hans-Dietmar Koeppel*

La protection de la nature est-elle en passe de «réussir»? Le grand nombre d'actions, de réunions, de manifestations médiatiques et de publications spécialisées réalisées au cours de la «deuxième année européenne de la protection de la nature» le laisse supposer. Mais des questions se posent néanmoins:

- Comment la protection de la nature et du paysage est-elle réellement ancrée dans la politique et dans la société? Les actes concordent-ils avec les intentions? Qu'apportent de nouvelles lois, et dans quelle mesure sont-elles appliquées?
- Est-il a priori utile d'adopter des mesures ponctuelles, quelles qu'elles soient, par ex. pour «la compensation écologique dans les zones d'exploitation intensive», ou faudrait-il les inscrire dans une approche d'ensemble? Les cantons et les communes en ont-elles?
- Quelle image de la «nature» et du «paysage» avons-nous? La protection de la nature et son aménagement d'une part, et la protection de la nature et la préservation de biens culturels, par ex. de jardins historiques, d'autre part, sont-elles des contraires inconciliables ou des éléments indissociables d'un même tout?

Voilà les questions sur lesquelles se penchent les articles de la première partie du présent numéro d'*anthos*.

La seconde partie présente des exemples encourageants qui contribuent de façons diverses à la conservation et à l'évolution de nos paysages, fondements naturels de notre vie.

Le slogan de la deuxième année européenne de protection de la nature est «la protection de la nature sur tout la surface – même en dehors des zones protégées»; ce point constitue depuis toujours un cheval de bataille de la planification du paysage, qui tient à en faire une utilisation qui soit adaptée à chaque site, qui économise les ressources, et qui soit compatible avec la nature et avec le paysage.

Reste à espérer que ce slogan, proclamé dans toute l'Europe, sera également compris et traduit en actions. Car ce n'est qu'ainsi que l'on pourra réellement parler de succès de la protection de la nature et du paysage.

*Bernd Schubert, Hans-Dietmar Koeppel*

Is nature conservation “on course for success”? The large number of campaigns and events, media occasions and specialist publications in the second “European Nature Conservation Year” causes one to assume this. But questions do arise:

- How well are nature and landscape conservation really anchored in politic and society? Do intentions and deeds coincide? What do more recent laws bring, and how well are they being enforced?
- Is every individual measure, e.g. for “ecological balance in intensively used areas” a priori meaningful, or should it be part of a concept? Do the cantons and municipalities even have any concepts?
- What picture do we have of “nature” and “landscape”? Are nature conservation and design, nature conservation and the preservation of cultural values, e.g. of garden monuments, incompatible opposites or inseparable parts of one whole?

The articles in the first part of this present issue of *anthos* deal with these questions. In the second part, good, encouraging examples are presented which are contributing in various ways to the preservation and development of the natural bases of our lives, our landscapes.

The motto of the second European Nature Conservation Year “Nature conservation over the whole area – also outside of protected areas” has always been one of landscape planning's fundamental concerns. In the sense of a utilisation suitable for the site, treating resources carefully, in a manner compatible with nature and the landscape.

It is to be hoped that this motto – proclaimed Europe-wide – will also be understood and translated into deeds. Because only in this way can nature and landscape conservation be successful in the final analysis.

*Bernd Schubert, Hans-Dietmar Koeppel*